1. Background & Objectives

Research questions

➢ What are possible relationships between different forms of nominal expressions and (in)definiteness/(non-)specificity?
➢ How does the positioning of the nominal expressions in a sentence affect their interpretations?
➢ How do classifiers affect the interpretations of the nominal expressions they appear in?

Problem

➢ Results of previous studies on different languages are often difficult to compare due to different research methods.

Objectives

➢ To determine similarities and differences in the distribution and interpretation of different forms of nominal expressions in Hmong and Vietnamese using the same methodology.
➢ To present results of a preliminary study making use of parallel Hmong and Vietnamese folktales.

2. Method

1. Identify all nominal expressions in the Hmong and Vietnamese folktales.
2. Categorize them by their syntactic types:
   a. Bare N
   b. Num-Cl-N
   c. Cl-N
   d. (Num)-(Cl)-N-Det
   e. Poss-Cl-N (Hmong) [The corresponding pattern in Vietnamese, i.e. N-Cl-Poss, does not exist.]
[Det: determiner; Cl: classifier; N: noun; Num: Numeral; Poss: possessor]
3. Determine their interpretation in context:
   ➢ **Definite**: The intended referent is uniquely identifiable by the speaker and the hearer.
   ➢ **Specific indefinite**: The intended referent is uniquely identifiable by the speaker.
   ➢ **NON-SPECIFIC INDEFINITE**: The referent is not uniquely identifiable by the speaker.
4. Note their syntactic positions:
   a. Subject
   b. Object
   c. Object of preposition

Excerpts of folktales

➢ Hmong
Tab si tham txiv hua b tais tuaj txog tom nkawd lub tsev
but when man king come arrive at 3DUAL Cl house
ntawd, tus txiv tseem tab tom mus txiav TAWS lawm.
there Cl man still PROG go cut firewood COMPL
Tsuaas tshuaav tus poj niam tib leeg nyob hauv tsev xwb.
only remain Cl wife one person stay in house only
‘But when the king arrived at the couple’s house, the man was out in the forest
gathering wood. Only the wife was at home alone.’

(Tus neeg txiav taws, nws tus lau qab thib nws poj niam [The woodcutter, his rooster, and his wife], Johnson 1985:257-265)

➢ Vietnamese (translation)
Khi nà h vu đên nhà dội vế chồng, người chồng dâ
when Cl king go house Cl wife-husband Cl husband PAST
vào ríng kiếm cül. Ở nhà cô người vợ một mình.
enter forest fetch wood in house only be Cl wife one person

3. Results

Form/position/interpretation correlations observed in the Hmong folktale

<table>
<thead>
<tr>
<th>Form/position/interpretation correlations observed in the Hmong folktale</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bare N</td>
</tr>
<tr>
<td>Definite</td>
</tr>
<tr>
<td>Specific</td>
</tr>
<tr>
<td>Non-specific</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Form/position/interpretation correlations observed in the Vietnamese folktale

<table>
<thead>
<tr>
<th>Form/position/interpretation correlations observed in the Vietnamese folktale</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bare N</td>
</tr>
<tr>
<td>Definite</td>
</tr>
<tr>
<td>Specific</td>
</tr>
<tr>
<td>Non-specific</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Num-Cl-N</th>
<th>Subject</th>
<th>Object</th>
<th>Object of preposition</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Definite</td>
<td>definite</td>
<td>definite</td>
<td>definite</td>
</tr>
<tr>
<td>Specific</td>
<td>specific</td>
<td>specific</td>
<td>specific</td>
</tr>
<tr>
<td>Non-specific</td>
<td>non-specific</td>
<td>non-specific</td>
<td>non-specific</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Cl-N</th>
<th>Subject</th>
<th>Object</th>
<th>Object of preposition</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Definite</td>
<td>definite</td>
<td>definite</td>
<td>definite</td>
</tr>
<tr>
<td>Specific</td>
<td>specific</td>
<td>specific</td>
<td>specific</td>
</tr>
<tr>
<td>Non-specific</td>
<td>non-specific</td>
<td>non-specific</td>
<td>non-specific</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Notes
1. All instances are (txiv) huab tais ‘king’.
2. All instances are luag ‘others’.
3. Only one instance is observed, i.e. tus ab tsi ‘[Cl] what’.

4. Generalizations from the Hmong and Vietnamese folktale data

Bare N
- H & V: occur with definite interpretations in all positions.
- H & V: have non-specific indefinite interpretations in Object and Object-of-preposition positions.

Num-Cl-N
- H & V: occur with indefinite interpretations (specific or non-specific) in Object positions.

Cl-N
- H & V: occur with definite interpretations in Subject and Object positions.
- V: also occur with a definite interpretation in Object-of-preposition position.
- H: occur with non-specific indefinite interpretations in Object position.

(Num)-(Cl)-N-Det
- H & V: occur with definite interpretations in Object and Object-of-Preposition positions.
- H: also occur with definite interpretations in Subject position.

Poss-Cl-N (Hmong)
- H: occur with definite interpretations in all positions.

Subject
- H & V: interpreted as definite.

Object
- H & V: interpreted as definite, specific or non-specific.

Object of preposition
- H & V: interpreted as definite or non-specific.

5. Discussion

Relationship between definite Cl-N and definite bare N
- Some classifier languages allow a Cl-N sequence to occur with a definite interpretation (e.g., Cantonese, Wenzhou) while others do not (e.g., Mandarin, Min) (Cheng and Sybesma 2005). Hmong and Vietnamese pattern like Cantonese.
- Is there a connection between the existence of a Cl-N sequence with a definite reading and the lack of a definite reading in a bare N in the same language?

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Cantonese</th>
<th>Mandarin</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Cl-N with a definite interpretation:</td>
<td>√</td>
<td>*</td>
</tr>
<tr>
<td>Bare N with a definite interpretation:</td>
<td>*</td>
<td>√</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(Cheng and Sybesma 1999, 2005)

6. Future study

- We will determine
  i. whether the form-interpretation pairs that we did not find in the folktales are possible, and
  ii. whether the observations based on single items (see 3. Results) hold true with nouns in general.
- We will use questionnaires with sentences from the same folktales and additional folktales, with some of the nominal expressions replaced with a selection of nominal expressions of different types. Native speakers of Hmong and Vietnamese will be asked to choose the form(s) that they find appropriate for the flow of the story (cf. Kassevitch 2005).

References